

Santina Forlenza- Pihuličova
Nationalità : ITALIANA
Dobronická 986/35 - 142 00 - Praga
Tel. (0042) 77485692 s.forlenza@gmail.com



Esperienza professionale:

2018, c/o translatorswithoutborders.org

Traduttore volontario. Crisi Umanitarie. Messaggi Riduzione Rischio Disastri (DRR).
Inglese > Italiano

2015 – 2017, c/o Bristol-Myers Squibb pharmaceuticals. Chester, Inghilterra.

Traduttore di contenuto globale per le Risorse Umane su sito web interno. Localizzazione e aspetti legali.
Inglese > Italiano

2010, c/o Università degli studi di Napoli Federico II, Napoli.

Letto di terminologia. Francese > Italiano

Studi:

Raggiunta professionalizzazione nella traduzione giuridico – commerciale. Inglese > Italiano

Contratti (Forniture, Concessioni-Extra UE, etc)

Condizioni di utilizzo di siti web

Diritti d'autore

Condizioni generali di vendita

Incoterms

2018, c/o Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara.

Laurea in Relazioni Internazionali

Focus:

L'inglese nei mass media e politica linguistica.

Linguaggi specialistici e neologismi.

Riforma dell'ortografia e femminizzazione dei nomi di professione nel caso francese.

Diritto Internazionale e Tutela internazionale dei Diritti Umani, Diritto dell'UE, Diritto commerciale internazionale, Diritto Costituzionale italiano e comparato, Diritto dell'ONU.

2005, c/o Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli

Seminari: 2010, c/o Università degli studi di Napoli Federico II:

Seminario sulla terminologia marittima nei dizionari francesi del Canada.

"Vision of the langue et terminologie maritime dans quelques dictionnaires de langue française du Canada."

Focus:

Ricerca geolinguistica, metodologia.

Il transfert etimologico.

Il linguaggio marinaro e la lingua francese del Canada.

Seminario sulla terminologia delle energie rinnovabili. Comunicazione istituzionale e saperi specializzati.

"La terminologie des énergies renouvelables entre communication institutionnelle et savoir spécialisés."

Focus:

Terminologia delle energie rinnovabili.

Impiego del sapere terminologico in differenti livelli di comunicazione (campo legislativo, pubblicitario, informativo).

Tirocini:

2010, c/o Consiglio d'Europa, Strasburgo, Francia

2007, c/o Associazione UPI-TECLA, Brussels, Belgio

Certificazioni:

2014, British Council, Praga. **International English Language Testing System, IELTS Accademic.**

2014, Alliance française, Pilsen. **Diploma avanzato in lingua francese, DALF**

Santina Forlenza- Pihuličova
Nationality: ITALIAN
Dobronická 986/35 - 142 00 - Prague
Tel. (0042) 77485692 s.forlenza@gmail.com



Professional experience:

2018, at Translators without Borders.com

Voluntary translator. Humanitarian Crises, Disaster Risk Reduction (DRR) messages.

English > Italian

2015 – 2017, at Bristol-Myers Squibb pharmaceuticals. Chester, England, United Kingdom.

Translation of global Human Resources content on internal corporate website. Localization and legal requirements.

English > Italian

2010, at Università degli studi di Napoli Federico II, Italy

Lecturer in terminology. French>Italian

Education:

Advanced Professional training course for Legal and Commercial Translations. English > Italian.

Focus on:

Agreements (Supply, Dealership-Extra UE)

Web sites terms of use

Copyrights

General conditions of sale

Incoterms

2018, at Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara, Italy- tel. +39 085-27754 www.scuolainterpreti.it

Master`s Degree for International Relations.

Focus on:

Key english words in the media.

Language policy in France.

Technical language and neologisms (information technology field).

Spelling reform in France and feminization of occupational names.

International Law and International protection of Human Rights, UE Law, International Trade Law (WTO), Constitutional Italian and comparative Law, United Nations Organization Law.

2005, at Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" , Napoli - Italy

Seminars: 2010, at Università degli studi di Napoli Federico II, Italy

Seminar on Maritime terminology in Canadian dictionaries in French.

"Vision de la langue et terminologie maritime dans quelques dictionnaires de langue française du Canada."

Focus on:

Geolinguistics research and methodology.

Etimologic trasfert .

Seminar on the terminology for renewable energy. Institutional communication and specialized knowledge.

"La terminologie des énergies renouvelables entre communication institutionnelle et savoir spécialisés."

Focus on:

Terminology in different levels of communication (law, advertising, informative).

Internships:

2010, at Council of Europe, Strasburg, France

2007, at Association UPI-TECLA, Brussels, Belgium

Certifications:

2014, British Council in Prague. **International English Language Testing System, IELTS Academic.**

2014, Alliance française in Plzeň. **Diploma in advanced French, DALF**